

23 JEG KAN LANGT FÆRRE ORD END DEM NEDE I BOSNIEN

Du er tosproget, ikke?

Jo det er jeg. Jeg kommer fra Bosnien. Så jeg kan tale bosnisk og dansk.

Ja. Taler du sprogene lige godt, synes du?

Nej, det gør jeg ikke. Jeg taler dansk bedre, vil jeg sige.

Hvad taler I derhjemme?

Der taler vi nok mest bosnisk. Men jeg taler dansk med min lillesøster.

Også når ... når jeres forældre er der?

Ja, det er meget nemmere for os.

Hvad betyder det at være tosproget, når man lærer sprog i skolen? Altså hvad betyder det at have den baggrund, når man nu skal lære engelsk og tysk og fransk ... eller hvad I skal lære?

Øhm. Altså jeg har hørt nogle steder, at tosprogede har nemmere ved at lære sprog. Og jeg vil da også sige, at nogle gange så kan jeg nemmere genkende ord eller noget grammatik fra bosnisk eller sådan noget, men jeg har ikke kunnet mærke nogen forskel fra mig og de andre på min klasse.

Altså, du synes ikke, du er blevet bedre til andre fremmedsprog, eller til fremmedsprog?

Nej, det synes jeg ikke, jeg er.

Nej. Hvordan ... skriver du bosnisk?

Nej det gør jeg faktisk aldrig, sådan rigtigt.

Nej. Kan du?

Ja, det kan jeg godt. Jeg skriver det måske nogle gange, hvis jeg skal skrive fødselsdagskort eller sådan noget, men eller ikke.

Har du fået undervisning i bosnisk?

Ja det ... vi fik undervisning, da vi var mindre – da vi lige var kommet til Danmark. Men jeg kan ikke rigtig huske så meget fra det. Det var sådan noget hvor vi skulle skrive nogle ord og tale sammen og sådan noget.

Ja. det var det ... modersmålsundervisning I fik? Er I somme tider hjemme og besøge familie?

Ja, i sommerferien rejser vi altid ned til Bosnien for at besøge min far og mors side af familien. Men vores mormor, hun bor hjemme hos os. Så hende har vi altid.

Hører I så hvordan de andre i Bosnien oplever jeres bosnisk? Siger ... kommer de med kommentarer til jeres ... til hvordan I taler bosnisk?

Nej, det har jeg faktisk aldrig oplevet.

Nej, det er ikke sådan, at de synes, at I taler med accent eller sådan noget?

Nej, det tror jeg faktisk heller ikke vi gør, fordi vores forældre jo kan så godt bosnisk. Så taler vi jo ligesom dem. Jeg kan mærke at jeg kan langt færre ord end dem nede i

Bosnien. Jeg kan ... jeg kan ikke tale lige så godt som dem, fordi jeg ikke taler det hver dag. Men jeg har aldrig oplevet, der er nogen der har sagt noget til mig.

Læser du bøger på bosnisk?

Nej, det gør jeg ikke. Mine forældre synes jeg skal, men det er også fordi det er sværere for mig. Og så skal man lige komme i gang. Øh ... men jeg tror, jeg vil gøre det.